

PL	Koferdam stomatologiczny bezlateksowy
PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ	
WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOŁOGA	

PRZEZNACZENIE

Bezlateksowe koferdamy są wytwarzane z syntetycznego polimeru polizopropenowego, który ma właściwości fizyczne podobne do naturalnego lateksu, lecz nie zawiera białek występujących w naturalnym lateksie, które mogą wywoływać reakcje alergiczne. Koferdam jest używany jako ochronna bariera w jamie ustnej podczas zabiegów endodontycznych, aby zmniejszyć ryzyko infekcji, odizolować obszar pracy, zapobiec dostaniu się cząstek lub małych przedmiotów do dróg oddechowych pacjenta oraz poprawić jego komfort.

SPOSÓB UŻYCIA

- Koferdam przyłożyć i dopasować do szablonu.
- Markerem zaznaczyć punkt określający konkretnego zęba, który ma być odizolowany.
- Otwór wyciąć dziurkaczem.
- Rozciąć koferdam na metalowej ramce.
- Umieścić skrzydełka klamry w otworze.
- Z pomocą kleszczy do koferdamu rozchylić kłamrę i umieścić na zębie.

PRZECIWSKAZANIA

Stomatolog ponosi odpowiedzialność za ocenę, czy zastosowanie koferdamu będzie właściwe dla danego pacjenta. Koferdamy nie należy stosować w sytuacjach, gdy skóra w danym obszarze jest uszkodzona, u pacjenta stwierdzono nadwrażliwość lub inne czynniki kliniczne sugerują, że jego użycie jest niewskazane.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyborem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. Nie używać koferdamu jeżeli widoczne są jego uszkodzenia.

PRZECHOWYWANIE

Chronić przed wilgocią. Chronić przed działaniem promieni słonecznych.

Przechowywać w temperaturze pomiędzy 5°C (41°F) - 26°C (79°F).

OPAKOWANIE

Opakowanie zawiera 36 sztuk.

DOSTĘPNE WARIANTY

NON-LATEX DENTAL DAM MEDIUM

NON-LATEX DENTAL DAM HEAVY

PO JEDNOKROTNYM UŻYCIU PRZEKAZAĆ DO UTYLIZACJI UPRAWNIENEMU ODBIORCY. PONOWNE UŻYCIE GROZI INFЕКCJĄ.

Data ostatniej aktualizacji: 22.12.2025/1

EN	Non-latex dental dam
BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY TO BE USED BY DENTIST ONLY	

INTENDED USE

Non-latex dental dams are manufactured from synthetic polyisoprene polymer which has physical properties similar to those of natural rubber latex, but without the proteins that occur in natural rubber latex and that may cause allergic reactions. The dental dam is used as a protective oral barrier during endodontic procedures to reduce the risk of infection, to isolate the working area, to prevent particles or small objects making their way into the patient’s airways and to improve patient’s comfort.

INSTRUCTIONS FOR USE

- Place the dental dam on a template, then adjust.
- Use a marker to mark the point that defines a specific tooth to be isolated.
- Use a punch to cut the hole.
- Place the dental dam on a metal frame.
- Place the clamp wings in the hole.
- Using rubber dam forceps open the clamp and place it on the tooth.

CONTRAINDICATIONS

It is the responsibility of the dental practitioner to determine if the use of dental dam is appropriate for each individual patient. The dental dam should not be used in situations where the skin in the relevant area is broken, the patient has known sensitivity or other clinical considerations indicate that it should not be used.

PRECAUTIONS

Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user or patient is domiciled.

Do not use the products if you found any holes or tearing.

STORAGE

Keep dry. Protect from sunlight. Store at a temperature between 5°C (41°F) and 26°C (79°F).

PACKAGING

The package contains 36 pieces.

VARIANTS AVAILABLE:

NON-LATEX DENTAL DAM MEDIUM

NON-LATEX DENTAL DAM HEAVY

AFTER USE, HAND OVER FOR DISPOSAL TO AN AUTHORIZED RECIPIENT. REUSE MAY CAUSE INFECTION.

Last update: 22.12.2025/1

ES	Dique dental sin látex
ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES	
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES	

USO CONFORME

Los diques sin látex están fabricadas con un polímero sintético de poliisopreno que tiene propiedades físicas similares a las del látex natural, pero no contiene las proteínas presentes en este que pueden provocar reacciones alérgicas. El dique se utiliza como barrera protectora en la boca durante los procedimientos de endodoncia para reducir el riesgo de infección, aislar la zona de trabajo, evitar que partículas u objetos pequeños penetren en las vías respiratorias del paciente y mejorar su comodidad.

MODO DE USO

- Aplicar el dique y ajustarlo a la plantilla.
- Marcar con un rotulador el punto que identifica el diente específico que debe aislarse.
- Recortar el orificio con un punzón.
- Extender el dique sobre el arco metálico.
- Colocar las aletas de la grapa en el orificio.
- Con la ayuda de los alicates para diques dentales, abrir la grapa y colocarla sobre el diente.

CONTRAINDICACIONES

Es responsabilidad del dentista evaluar si el uso del dique será adecuado para cada paciente. El dique dental no debe utilizarse en situaciones en las que la piel de la zona está dañada, el paciente tenga antecedentes de hipersensibilidad u otros factores clínicos sugieran que su uso es desaconsejable.

PRECAUCIONES

En caso de que se produzca un incidente grave relacionado con un producto, deberá notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado en el que reside el usuario o el paciente.

No utilizar el dique si tiene daños visibles.

ALMACENAMIENTO

Proteger de la humedad. Proteger de la luz solar. Conservar a una temperatura entre 5 °C (41 °F) y 26 °C (79 °F).

ENVASE

El paquete contiene 36 unidades.

VARIANTES DISPONIBLES

NON-LATEX DENTAL DAM MEDIUM

NON-LATEX DENTAL DAM HEAVY

DESPUÉS DE UN SOLO USO, ENTREGAR PARA LA ELIMINACIÓN A UNA EMPRESA DE RECOGIDA AUTORIZADA. LA REUTILIZACIÓN SUPONE UN RIESGO DE INFECCIÓN.

Fecha de la última revisión: 22.12.2025/1

FR	Digue dentaire sans latex
LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION	
LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE	

USAGE PREVU

Les diques dentaires sans latex sont fabriquées à partir d'un polymère synthétique, le polyisoprène, dont les propriétés physiques sont similaires à celles du latex naturel, mais qui ne contient pas les protéines présentes dans le latex naturel et susceptibles de provoquer des réactions allergiques. La digue dentaire est utilisée comme barrière protectrice dans la bouche pendant les procédures endodontiques afin de réduire le risque d'infection, d'isoler la zone de travail, d'empêcher les particules ou les petits objets de pénétrer dans les voies respiratoires du patient et d'améliorer le confort du patient.

CONSEILS D'UTILISATION

- Appliquez la digue et ajustez-la au gabarit.
- Marquez avec un marqueur le point qui identifie la dent spécifique à isoler.
- Perforez la digue à l'aide d'une pince à perforer.
- Mettez la digue en tension sur le cadre métallique.
- Placez les ailettes du crampon dans le trou.
- A l'aide d'une pince à digue, écarter le crampon et placez-le sur la dent.

CONTRE-INDICATIONS

Il incombe au dentiste d'évaluer si l'utilisation d'une digue dentaire est appropriée pour le patient spécifique. La digue ne doit pas être utilisée dans des situations où la peau de la zone concernée est endommagée, si le patient a des antécédents d'hypersensibilité ou si d'autres facteurs cliniques suggèrent que son utilisation est déconseillée.

PRECAUTIONS

Tout incident grave lié au produit doit être porté à l'attention du fabricant et de l'autorité compétente de l'État dans lequel réside l'utilisateur ou le patient.

Ne pas utiliser la digue si elle visiblement endommagée.

CONSERVATION

Protéger contre l'humidité. Protéger de la lumière directe du soleil. Conservser à une température comprise entre 5 °C (41 °F) et 26 °C (79 °F).

CONDITIONNEMENT

L'emballage contient 36 pièces.

VARIANTES DISPONIBLES

NON-LATEX DENTAL DAM MEDIUM

NON-LATEX DENTAL DAM HEAVY

APRÈS UN USAGE UNIQUE, REMETTRE LE PRODUIT À UNE ENTREPRISE DE COLLECTE AGRÉÉE POUR SON ÉLIMINATION. LA RÉUTILISATION PRÉSENTE UN RISQUE D'INFECTION.

Date de dernière mise à jour: 22.12.2025/1

DE	Latexfreier Zahnkoferdam
BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PAKUNGSBEILAGE	
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT	

ZWECKBESTIMMUNG

Latexfreie Koferdamms bestehen aus einem synthetischen Polyisopren-Polymer, das ähnliche physikalische Eigenschaften wie Naturlatex aufweist, jedoch keine Proteine enthält, die in Naturlatex vorkommen und allergische Reaktionen hervorrufen können. Koferdamms dienen als Schutzbarriere in der Mundhöhle während endodontischer Behandlungen. Sie reduzieren das Infektionsrisiko, isolieren das Behandlungsfeld, verhindern das Eindringen von Partikeln oder kleinen Gegenständen in die Atemwege des Patienten und verbessern den Patientenkomfort.

ANWENDUNG

- Legen Sie den Koferdam auf die Schablone und richten Sie ihn aus.
- Markieren Sie mit einem Stift die Stelle, an der der zu isolierende Zahn positioniert werden soll.
- Schneiden Sie das Loch mit einem Locher aus.
- Befestigen Sie den Koferdam am Metallrahmen.
- Setzen Sie die Klammerflügel in das Loch ein.
- Spezieren Sie die Klammer mit einer Koferdamzange und setzen Sie sie auf den Zahn.

CONTRAINDIKATIONEN

Es liegt in der Verantwortung des Zahnarztes, zu beurteilen, ob die Verwendung eines Koferdamms für den jeweiligen Patienten geeignet ist. Der Koferdam darf nicht verwendet werden, wenn die Haut im betroffenen Bereich verletzt ist, der Patient eine Überempfindlichkeit in der Anamnese aufweist oder andere klinische Faktoren gegen seine Anwendung sprechen.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit dem Produkt ist dem Hersteller und der zuständigen Behörde jenes Landes, in dem sich der Benutzer oder Patient befindet, zu melden. Verwenden Sie den Koferdam nicht, wenn er sichtbar beschädigt ist.

AUFBEWAHRUNG

Vor Feuchtigkeit schützen. Vor Sonnenlicht schützen. Bei einer Temperatur zwischen 5 °C (41 °F) und 26 °C (79 °F) lagern.

VERPACKUNG

Die Packung enthält 36 Stück.

VERFÜGBARE VARIANTEN

NON-LATEX DENTAL DAM MEDIUM

NON-LATEX DENTAL DAM HEAVY

NACH EINMALIGEM GEBRAUCH ZUR ENTSORGUNG AN EINEN ZUGELASSENIEN SAMMLER ABGEBEN. WIEDERVERWENDUNG BIRGT EIN INFektionsRISIKO.

Letzte Aktualisierung: 22.12.2025/1

UK	Koferdam stomatologiczny bezlateksny
ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЄЮ	
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОЄДИНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ	

ПРИЗНАЧЕННЯ

Безлатексні кофердами виготовляються з синтетичного поліізопропенового полімеру, який має фізичні властивості, подібні до натурального латексу, але не містить білків, що містяться в натуральному латексі, які можуть викликати алергічні реакції. Кофердам використовується як захисний бар'єр у ротівій порожнині під час ендодонтичних процедур, щоб зменшити ризик інфекції, ізолювати робочу зону, запобігти потраплянню частинок або дрібних предметів у дихальні шляхи пацієнта та підвищити комфорт пацієнта.

СПОСІБ ВИКОРИСТАННЯ

- Прикласти кофердам і підігнати його за шаблоном.
- Позначити маркером точку, яка ідентифікує конкретний зуб, що підлягає ізоляції.
- Вирізати отвір перфоратором.
- Розтягнути кофердам на металевій рамці.
- Вставити крильця кламера в отвір.
- За допомогою кофердама розпритати кламер і встановити його на зуб.

ПРОТИПОКАЗАННЯ

Стоматолог несе відповідальність за оцінку того, чи буде застосування кофердаму доцільним для даного пацієнта. Кофердам не слід використовувати в ситуаціях, коли шкіра в цій ділянці пошкоджена, у пацієнта в анамнезі є гіперулітвистість або інші клінічні фактори вказують на небажаність його застосування.

ЗАСОБИ ОБЕРЕЖНОСТІ

В разі виникнення серйозного інциденту, пов'язаного з виробом, про цей факт необхідно повідомити виробника та відповідний орган країни, в якій проживає користувач чи пацієнт. Не використовуйте кофердам, якщо видні його пошкодження.

ЗБЕРІГАННЯ

Захищати від вологості. Захищати від сонячних променів. Зберігати при температурі від 5°C (41°F) до 26°C (79°F).

УПАКОВКА

В упаковці - 36 штук.

ДОСТУПНІ ВАРІАНТИ

NON-LATEX DENTAL DAM MEDIUM

NON-LATEX DENTAL DAM HEAVY

ПІСЛЯ ОДНОГО ВИКОРИСТАННЯ ПЕРЕДАТИ НА УТИЛІЗАЦІЮ ДО УПОВНОВАЖЕНОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ. ПОВТОРНЕ ВИКОРИСТАННЯ СТВОРЮЄ РИЗИК ІНФІКУВАННЯ.

	<p>Уповноважений представник в Україні:</p> <p>Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВО ДЕНТ» вул. Курніного Чорногі, 2 корпус 1, 76018 м.Львів-Франківськ, Україна Тел./Факс: +38 (0)242 55-94-53 e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua</p>	
	IVODENT	

Data останнього оновлення: 22.12.2025/1

CS	Bezlatexový zubní koferdam
PRÉD POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD	
VÝROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKÁŘI	

URČENÍ

Bezlatexové koferdamy jsou vyrobeny ze syntetického polyisoprenového polymeru, který má podobné fyzikální vlastnosti jako přírodní latex, ale neobsahuje bílkoviny, které se vyskytují v přírodním latexu a mohou způsobovat alergické reakce. Koferdam se používá jako ochranná bariéra v ústech během endodontických zákroků, aby se snížilo riziko infekce, izolovala se pracovní oblast, zabránilo se vniknutí částeč nebo malých předmětů do dýchacích cest pacienta a zlepšilo se pohodlí pacienta.

ZPŮSOB POUŽITÍ

- Přiložte koferdam a přiložte jej k šabloně.
- Označte značkou bod, který určuje konkrétní zub, který má být izolován.
- Děrovačkou vyřízněte otvor.
- Připevněte koferdam ke kovovému rámečku.
- Umístěte křídełka svorky do otvorů.
- Pomocí klieští na koferdam roztáhněte svorku a nasadte ji na zub.

KONTRAINDIKACE

Stomatolog nese odpovědnost za posouzení, zda bude použití koferdamu vhodné pro konkrétního pacienta. Koferdam nepoužívejte v případech, kdy je kůže v dané oblasti poškozená, u pacienta byla zjištěna přecitlivělost nebo jiné klinické faktory naznačují, že jeho použití není vhodné.

PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

V případě výskytu vážné udalosti související s výrobkem je nutné tuto skutečnost oznámit výrobci a příslušnému orgánu země, ve které má uživatel nebo pacient místo bydliště. Pokud je poškození viditelné, koferdam nepoužívejte.

SKLADOVÁNÍ

Chraňte před vlhkem. Chraňte před slunečním zářením. Skladujte při teplotě 5 °C (41 °F) až 26 °C (79 °F).

BALENÍ

Balení obsahuje 36 kusů.

DOSTUPNÉ VARIANTY

NON-LATEX DENTAL DAM MEDIUM

NON-LATEX DENTAL DAM HEAVY

PO JEDNOM POUŽITÍ PŘEDEJTE K LIKVIDACI SCHVÁLENÉMU SUBJEKTU. OPAKOVANÉ UŽITÍ PŘEDSTAVUJE RIZIKO INFEKCE.

Dataum poslední aktualizace: 22.12.2025/1

RU	Безлатексный стоматологический кофердам
ПОЖАЛУЙСТА, ПРОЧИТАЙТЕ СЛЕДУЮЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ	

ПРОДУКТ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧОМ-СТОМАТОЛОГОМ

НАЗНАЧЕНИЕ

Безлатексные кофердамы изготавливаются из синтетического полиизопропенового полимера, который по физическим свойствам похож на натуральный латекс, но не содержит белков, содержащихся в натуральном латексе, которые могут вызывать аллергические реакции. Кофердам используется в качестве защитного барьера в полости рта во время эндодонтических процедур для снижения риска инфицирования, изоляции рабочей зоны, предотвращения попадания частиц или мелких предметов в дыхательные пути пациента и повышения комфорта пациента.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ

- Приложите кофердам и подгоните его к шаблону.
- Отметьте маркером точку, которая определяет конкретный зуб, подлежащий изоляции.
- Вырежьте отверстие с помощью перфоратора.
- Разтяните кофердам на металлической рамке.
- Вставьте крылья кламера в отверстие.
- С помощью щипцов для кофердама расправьте кламмер и установите его на зуб.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Стоматолог обязан оценить, будет ли использование кофердама целесообразным для конкретного пациента. Кофердам не следует использовать в тех случаях, когда кожа в этой области повреждена, у пациента имеется повышенная чувствительность или другие клинические факторы указывают на нежелательность его применения.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

В случае серьезного инцидента, связанного с изделием, об этом необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства, в котором проживает пользователь или пациент. Не используйте кофердам, если на нем видны повреждения.

ХРАНЕНИЕ

Хранить в сухом месте. Защищать от воздействия прямых солнечных лучей. Хранить при температуре от 5°C (41°F) до 26°C (79°F).

УПАКОВКА

В упаковке 36 штук.

ДОСТУПНЫЕ ВАРИАНТЫ

NON-LATEX DENTAL DAM MEDIUM

NON-LATEX DENTAL DAM HEAVY

ПОСЛЕ ОДНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СДАЙТЕ НА УТИЛИЗАЦИЮ УПОЛНОМОЧЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ. ПОВТОРНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОЗДАЕТ РИСК ЗАРАЖЕНИЯ.

Data последнего обновления: 22.12.2025/1

IT	Diga dentale senza lattice
PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE	
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI	

USO PREVISTO

Le dighe dentali senza lattice sono realizzati in polimero sintetico, poliisoprene, che ha proprietà fisiche simili al lattice naturale, ma non contiene le proteine presenti nel lattice naturale che possono causare reazioni allergiche. La diga dentale viene utilizzata come barriera protettiva nel cavo orale durante le procedure endodontiche per ridurre il rischio di infezione, isolare l'area di intervento, evitare che particelle o piccoli oggetti entrino nelle vie respiratorie del paziente e migliorare il comfort del paziente.

MODALITÀ D'USO

- Applicare la diga e adattarla alla sagoma.
- Segnare con un pennarello il punto che identifica il dente specifico da isolare.
- Ritagliare il foro con una foratrice.
- Mettere la diga in tensione sul telaio metallico.
- Inserire le alette dell'archetto nel foro.
- Utilizzando una pinza per dighe dentali, allargare l'archetto e posizionarlo sul dente.

CONTRAINDICAZIONI

È responsabilità dell'odontoiatra valutare se l'uso di una diga dentale sia appropriato per lo specifico paziente. La diga dentale non deve essere utilizzata in situazioni in cui la pelle dell'area di intervento è danneggiata. Il paziente ha un'ipersensibilità accertata o gli altri fattori clinici ne sconsigliano l'uso.

PRECAUZIONI

In caso di incidente grave connesso con il prodotto, segnalarlo al fabbricante ed all'autorità competente del Paese in cui l'utente o il paziente hanno la loro residenza. Non utilizzare la diga dentale se è visibilmente danneggiata.

CONSERVAZIONE

Proteggere dall'umidità. Proteggere dalla luce solare. Conservare a una temperatura compresa tra 5 °C (41 °F) e 26°C (79°F).

CONFEZIONAMENTO

La confezione contiene 36 pezzi.

VARIANTI DISPONIBILI

NON-LATEX DENTAL DAM MEDIUM

NON-LATEX DENTAL DAM HEAVY

DOPO UN UNICO UTILIZZO, CONSEGNARE IL PRODOTTO PER LO SMALTIMENTO A UN PUNTO DI RACCOLTA AUTORIZZATO. IL RIUTILIZZO COMPORTA UN RISCHIO DI INFEZIONE.

tand, der skal isoleres.
3. Skær hullet ud med en hulmaskine.
4. Løs kofferdammen på metalrammen.
5. Placer spændevingerne i hullet.
6. Brug en kofferdamtang til at sprede klemmen og placere den på tanden.

KONTRAINDIKATIONER

Tandlægen er ansvarlig for at vurdere, om brugen af en kofferdam er passende for en given patient. En kofferdam bør ikke anvendes, hvis huden i det berørte område er beskadiget, patienten har en kendt overfølsomhed, eller andre kliniske faktorer tyder på, at brugen ikke frarådes.

FORHOLDSREGLER

I tilfælde af en alvorlig hændelse i forbindelse med præparatet skal dette rapporteres til producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor brugeren eller patienten er bosat.
Brug ikke kofferdammen, hvis den er synligt beskadiget.

OPBEVARING

Beskyttes mod fugt. Beskyt mod sollys.
Opbevares ved temperaturer mellem 5°C (41°F) og 26°C (79°F).

EMBALLAGE
Emballagen indeholder 36 stk.

TILJÆNGELIGE VARIANTER
NON-LATEX DENTAL DAM MEDIUM
NON-LATEX DENTAL DAM HEAVY

SKAL AFLEVERES TIL BORTSKAFFELSE TIL EN AUTORISERET MOTTAGER EFTER BRUG. GENBRUG KAN MEDFØRE INFEKTION.

Seneste opdatering: 22.12.2025/1

EL
Οδοντικό φράγμα χωρίς λατέξ
ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
ΠΡΟΙΟΝ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΟ

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το οδοντικό φράγμαται χωρίς λατέξ κατασκευάζονται από ένα συνθετικό πολυμερές πολυισοπρένιο που έχει φυσικές ιδιότητες παρόμοιες με το φυσικό λατέξ, αλλά δεν περιέχει τις πρωτεΐνες που βρίσκονται στο φυσικό λατέξ και μπορούν να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις. Το οδοντικό φράγμα χρησιμοποιείται ως προστατευτικός φραγμός στο στόμα κατά τη διάρκεια ενδοδοντικών επεμβάσεων για τη μείωση του κινδύνου μόλυνσης, την απομύωση της περιοχής της ραχίας, την αποφυγή εισόδου σωματιδίων ή μικροβίων αντικειμένων στην αναπνευστική οδό του ασθενούς και τη βελτίωση της άνοξης του ασθενούς.

ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Εφαρμόστε το οδοντικό φράγμα και προσαρμόστε το στο πρότυπο.
2. Στεγνώστε με μικρό ποσο το σημείο που προδιορίζει το συγκεκριμένο δόντι που πρέπει να απομυωθεί.
3. Κόψτε την τρυπα με ένα διατρητικό.
4. Εφαρμόστε το οδοντικό φράγμα στο μεταλλικό πλαίσιο.
5. Τοποθετήστε τα φτερά της πόρπης στην οπή.
6. Με λαβίδα για οδοντικό φράγμα, ανοίξτε την πόρπη και τοποθετήστε την στο δόντι.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Ο οδοντίατρος είναι υπεύθυνος να εκτιμήσει εάν η χρήση ενός οδοντικού φράγματος είναι κατάλληλη για τον κάθε ασθενή. Το οδοντικό φράγμα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιπτώσεις όπου το δέρμα της περιοχής έχει υποστεί βλάβη, ο ασθενής έχει ιστορικό υπερευαισθησίας ή άλλοι κλινικοί παράγοντες υποδεικνύουν ότι η χρήση του δεν ενδείκνυται.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού που σχετίζεται με το προϊόν, το γεγονός αυτό πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους, όπου διαμένει ο χρήστης ή ο ασθενής. Μην χρησιμοποιείτε το οδοντικό φράγμα αν η ζημία είναι ορατή.

ΦΥΛΑΞΗ

Να προστατεύεται από την υγρασία. Να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία. Φυλάσσεται σε θερμοκρασία μεταξύ 5°C (41°F) - 26°C (79°F).

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Η συσκευασία περιέχει 36 κομμάτια.

ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ ΠΑΡΑΛΛΕΛΕΣ
NON-LATEX DENTAL DAM MEDIUM
NON-LATEX DENTAL DAM HEAVY

ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΧΡΗΣΗ, ΠΑΡΑΔΟΣΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΣΕ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΑΠΟΔΕΚΤΗ. Η ΕΠΙΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΕΝΕΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟ ΜΟΛΥΝΣΗΣ.

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 22.12.2025/1

ET
Lateksivaba stomatoloogiline kofferdam
ENNE KASUTAMIST TUTVUDA ALLTOODUD JUHENDIGA
AINULT ARST-STOMATOLOGIILE KASUTAMISEKS MOELDUD TOODE

KASUTUSJUHEND

Lateksivabad kofferdamid on valmistatud sünteetilisest polüisopreen polümeerist, mille füüsikalised omadused on sarnased loodusliku lateksiga, kuid mis ei sisalda looduslikus lateksis leiduvaid allergilisi reaktsioone põhjustada võivaid valke. Endodontiliste protseduuride ajal kasutatakse kofferdami suukoopas kaitsesebarjäärina infektsioonihoo vältendamiseks, tööpiirkonna isoleerimiseks, osakaste või väikeste esemete patsiendi hingamisteedesse sattumise vältimiseks ja tema mugavuse parandamiseks.

KASUTAMINE

1. Asetada kofferdam šabloonile ja sobitada.
2. Märkida markeriga konkreetset isoleeritavat hammast tähistav punkt.
3. Ava lõigata välja aугutajaga.
4. Seada kofferdam metallraamile.
5. Paigutada klambri tiivad aavasse.
6. Tõmmata kofferdami tangide abil klamber laiali ja asetada hambale.

VASTUNÄIDUSTUSED

Kofferdami patsiendile sobivuse hindamise eest vastutab stomatoloog. Kofferdami ei tohi kasutada olukordades, kus nahk antud piirkonnas on kahjustatud, patsiendil on tuvastatud ülitundlikkus või muud kliinilised tegurid viitavad, et selle kasutamine ei ole soovitatav.

ETTEVAATUSABINÕUD
Tootega seotud tõsise insidendi esinemise korral tuleb sellest teavitada tootjat ja kasutaja või patsiendi elukohale vastavat asjakohast ametiasutust. Nähtavate kahjustustega kofferdami mitte kasutada.

HOUSTAMINE

Kaitsta niiskuse eest. Kaitsta päikesekiirte toime eest.
Houstadada temperatuurivahemikus 5 °C (41 °F) - 26 °C (79 °F).

PAKEND

Pakend sisaldab 36 tükkii.

SAADAOLEVAD VARIANDID
NON-LATEX DENTAL DAM MEDIUM
NON-LATEX DENTAL DAM HEAVY

PÄRAST ÜHEKORDSET KASUTAMIST ANDA ÜLE VOLITATUD JÄÄTMEKOGUJALE ÜTLIISEERIMISEKS. TAASKASUTAMINE KUJUTAB ENDAST NAKKUSOHTU.

Viimase värskenduse kuupäev: 22.12.2025/1

FI
Lateksiton hammaskäärin kofferdam
LUUE SUURAAVAT OHJEET ENNEN KÄYTTÖÄ.
TUOTE VIIN HAMMASLÄÄKÄRIN KÄYTTÖÖN

KÄYTTÖOHJEET

Lateksittomat hammasiääkärin suojakalvot on valmistettu synteettisestä polyisopreenipolymeeristä, jonka fyysikaaliset ominaisuudet ovat samanlaiset kuin luonnonlateksilla, mutta jotka ei sisällä luonnonlateksissa esiintyviä proteiineja, jotka voivat aiheuttaa allergisia reaktioita. Koferdamia käytetään suojaavana esteenä suuontelossa endodonttisissa toimenpiteissä infektioriskin vähentämiseksi, työalueen eristämiseksi, hiukkasten tai pienten esineiden pääsyn estämiseksi potilaan hengitysteihin ja potilaan mukavuuden parantamiseksi.

KÄYTTÖOHJEET

1 Aseta kofferdam paikolleen ja säädä se mallin mukaan.
2. Merkitse eristettävä hammas merkintäkynällä.
3. Leikkaa reikä rei'ittimellä.
4. Avaa koferdam metallikehyksestä.
5. Aseta kiinnittimen siivet reikään.
6. Aava puristin koferdamin pihdeillä ja aseta se hampaan päälle.

VASTA-AIHHEET

Hammaskäärin on vastuussa siitä, onko koferdamin käyttö sopivaa tietylle potilaalle. Koferdamia ei tule käyttää tilanteissa, joissa alueen iho on vaurioitunut, potilaalla on yliherkkyyttä tai muut kliiniset tekijät viittaavat siihen, että sen käyttö on vasta-aiheista.

VAROTOIMET

Jos tuotteeseen liittyy vakava riski, siitä on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän tai potilaan asuinmaan toimivaltaiselle viranomaiselle. Älä käytä koferdamia, jos se on näkyvästi vaurioitunut.

SÄILYTYS

Suojaa kosteudelta. Suojaa auringonvalolta. Säilytä lämpötilassa 5 °C (41 °F) – 26 °C (79 °F).

PAKKAUS

Pakkaus sisältää 36 kappaletta.

SAATAVILLA OLEVAT VAIHTOEHDOT
NON-LATEX DENTAL DAM MEDIUM
NON-LATEX DENTAL DAM HEAVY

YKSINKERTAISEN KÄYTÖN JÄLKEEN HÄVITÄ HYVÄKSYTTYSSÄ JÄTESÄILÖSSÄ. UUDELEENKÄYTTÖ VOI AIHEUTTAA INFEKTION.

Viimeisen päivityksen päivämäärä : 22.12.2025/1

HR
Stomatološki kofferdam bezlatekoni
PRUJE UPORABE PROČITAJTE DONJE UPUTE
PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LJEČNIKA
STOMATOLOGA

NAMJENA

Bezlatekne kofardame izrađuju se od sintetskog polizoprenskog polimera koji ima fizička svojstva slična prirodnom lateksu, ali ne sadrži proteine prisutne u prirodnom lateksu koji mogu izazvati alergijske reakcije. Koferdam se koristi kao zaštitna barijera u usnoj duplji tijekom endodontskih zahvata kako bi se smanjio rizik od infekcije, izoliralo radno područje, sprječilo ulazak čestica ili malih predmeta u dišne putove pacijenta te poboljšala njegova udobnost.

NAČIN UPORABE

1. Koferdam postaviti i prilagoditi prema šabloni.
2. Označiti markerom točku koja definiira određeni zub koji treba izolirati.
3. Izrezati rupu bušilicom.
4. Otkopčati koferdam na metalnom okviru.
5. Staviti krila kopče u otvor.
6. Pomoću kliješta za koferdam raširiti kopče i postaviti je na zub.

KONTRAINDIKACIJE

Stomatolog je odgovoran za procjenu je li uporaba koferdama prikladna za pacijenta. Koferdam se ne smije koristiti u situacijama kada je koža na tom području oštećena, kada je kod pacijenta utvrđena preosjetljivost ili kada drugi klinički čimbenici upućuju na to da je njegova primjena kontraindicirana.

MJERE PREDOSTROŽNOSTI

U slučaju ozbiljnog incidenta povezanog s proizvodom, ovu činjenicu treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države u kojoj korisnik ili pacijent boravi. Nemojte koristiti kofer ima vidljiva oštećenja.

POHRANA

Zaštititi od vlage. Čuvati od djelovanja sunčevih zraka. Čuvati na temperaturi između 5°C (41°F) - 26°C (79°F).

AMBALAŽA

Pakiranje sadrži 36 komada.

DOSTUPNE VARIJANTE

NON-LATEX DENTAL DAM MEDIUM
NON-LATEX DENTAL DAM HEAVY

NAKON JEDNOKRATNE UPORABE PREDAJTE NA ZBRINJAVANJE OVLAŠTENOM PRIMATELJU. PONOVNÁ UPORABA MOŽE REZULTIRATI INFEKCIJOM.

Datum posljednjeg ažuriranja: 22.12.2025/1

LV
Zobārstniecības koferdams bez lateksa
PIRMS LIETOŠANAS LŪDZAM RŪPĪGI IEPAZĪTIES AR ŠIEM LIETOŠANAS NORĀDĪJUMIEM
MATERIĀLU VAR IEGĀDĀTIES TĪKAI CERTIFICĒTS ZOBĀRSTNIECĪBAS SPĒCIĀLISTS STOMATOLOGS

PĀREZĪTĀIS PĪELIETOJUMS

Bezlateksa koferdami tiek izgatavoti no sintētiska polizoprēna polimēra ar dabiskam lateksam līdzīgam fizikalīgam īpašībām, kas nesatur dabiskā lateksa olbaltumvielas, kuras var izraisīt alerģiskas reakcijas. Koferdams tiek izmantots kā aizsargbarjera mutes dobumā endodontisko procedūru laikā, lai samazinātu infekcijas risku, izolētu darba zonu, novērstu daļiņu vai mazu priekšmetu iekļūšanu pacienta elpceļos un uzlabotu viņa komfortu.

LIETOŠANAS VEIDS

1. Pielieciet koferdamu un pielāgojiet to šablona.
2. Atzīmējiet ar marķieri punktu, kas noteic konkrētu zobu, kas jāizolo.
3. Izgrieziet caurumu ar caurmotāju.
4. Piestipriniet koferdamu pie metāla rāmja.
5. Ievietojiet klemmes spārnus caurumā.
6. Ar koferdamu maigu palīdzību atveriet klemmi un uzliciet to uz zoba.

KONTRINDIKĀCIJAS

Zobārsts ir atbildīgs par novērtēšanu, vai koferdama izmantošana ir piemērota noteiktam pacientam. Koferdamu nedrīkst lietot situācijās, kad āda attiecīgā zonā ir bojāta, pacientam anamnēzē ir paaugstināta 6. Brug vai citi kliniskie faktori liecina, ka koferdama lietošana nav ieteicama.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

Nopietna negadījuma, kas saistīts a izstrādājumu, gadījumā paziņojiet par to ražotājam un attiecīgaj iestādei valstī, kurā ir lietotāja vai pacienta dzīvesvieta.
Nepielietojiet koferdamu, ja ir redzami tā bojājumi.

UZGLABĀŠANA

Sargāt no mitruma. Aizsargāt no saules gaismas iedarbibu. Uzglabāt temperatūrā no 5 °C (41 °F) līdz 26 °C (79 °F).

ĪPAKĀJUMS

Īepakojumā ir 36 gabali.

PIEĒJAMIE VARIANTI

NON-LATEX DENTAL DAM MEDIUM
NON-LATEX DENTAL DAM HEAVY

PĒC VIENREIZĒJAS LIETOŠANAS REIZES NODOT UTILIZĀCIJAI PILNVAROTAM SAVĀCĒJAM. ATKĀRTOTA IZMANTOŠANA RADA INFEKCIJAS RISKU.

Pēdējās atjaunināšanas datums: 22.12.2025/1

NL
Latexvrije tandheelkundige cofferdam
NEEM VOOR GEBRUIK KENNIS VAN ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING
HET PRODUCT MAG UITSLUITEND WORDEN GEBRUIKT DOOR TANDARTSEN

BEOOGD GEBRUIK

Latexvrije cofferdammen zijn gemaakt van synthetisch polyisopreenpolymeer, dat fysiek vergelijkbaar is met natuurlijk latex, maar geen eiwitten bevat die in natuurlijk latex voorkomen en allergische reacties kunnen veroorzaken. De cofferdam dient als een beschermende barrière in de mondholte tijdens endodontische behandelingen. Hij vermindert het risico op infecties, isoleert het werkgebied, voorkomt dat deeljes of kleine objecten in de luchtwegen van de patiënt terechtkomen, en verhoogt het comfort van de patiënt.

GEBRUIKSAANWIJZING

1. Leg de cofferdam op het sjabloon en pas hem aan.
2. Markeer met een stift de positie van de tand die geïsoleerd moet worden.
3. Knip een opening met een perforator.
4. Vouw de cofferdam open over het metalen frame.
5. Plaats de vleugels van de klem in de opening.
6. Gebruik een cofferdamtang om de klem te openen en op de tand te plaatsen.

CONTRA-INDICATIES

Het is de verantwoordelijkheid van de tandarts om te beoordelen of het gebruik van een cofferdam geschikt is voorde betreffende patiënt. De cofferdam mag niet worden gebruikt wanneer de huid in het betreffende gebied beschadigd is, als de patiënt overgevoelig is, of als andere klinische factoren het gebruik ontraden.

VOORZORGSMAATREGELEN

Bij een ernstig incident met het product, moet dit worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van het land waar de gebruiker of patiënt woont. Gebruik de cofferdam niet als er zichtbare beschadigingen zijn.

OPSLAG

Beschermen tegen vocht. Beschermen tegen zonlicht
Bewaren bij een temperatuur tussen 5°C (41°F) - 26°C (79°F).

VERPAKKING

De verpakking bevat 36 stuks.

BESCHIKBARE VARIANTEN

NON-LATEX DENTAL DAM MEDIUM
NON-LATEX DENTAL DAM ZWAAR

NA EÉN KEER GEBRUIK INLEVEREN VOOR VERWUIDERING BIJ EEN ERKENDE INZAMELAAR. HERGEBRUIK KAN LEIDEN TOT INFECTIES.

Datum laatste actualisatie: 22.12.2025/1

SK
Nelatexový stomatologický kofferdam
PRED POUŽITÍM SA OBOZNÁMTE S TÝMITO POKYNNI
VÝROBOK IBA NA POUŽITIE ZUBNÝM LEKÁROM

URČENIE

Nelatexové koferdamy sú vyrobené zo syntetického polyzoprénového polyméru, ktorý má podobné fyzikálne vlastnosti ako prírodný latex, avšak neobsahuje bielkoviny, ktoré sa nachádzajú v prírodnom latexe a môžu vyvolávať alergické reakcie. Koferdám je určený na používanie ako ochranná bariéra v ústnej dutine počas endodontických zákrokov s cieľom znížiť riziko infekcie, na izolovanie pracovnej oblasti, zabránenie preniknutiu častíciek alebo malých predmetov do dýchacích ciest pacienta, a tiež na zvýšenie komfortu pacienta.

SP SOB POUŽITIA

1. Priložte koferdam a prispôbte k šablónu.
2. Označte fixkou bod určujúci konkrétny zub, ktorý sa má izolovať.
3. Urobte dierkovú otvor.
4. Roztiahnite koferdam na kovovom rámiu.
5. Vložte krídla spony do otvoru.
6. S použitím koferdamových klieští rozložte sponu a umiestnite na zube.

KONTRAINDIKÁCIE

Stomatológ zodpovedá za posúdenie, či je použitie koferdamu vhodné v prípade konkrétneho pacienta. Koferdam nepoužívajte v situáciách, keď je koža v danej oblasti poškodená, pacient má v anamnéze precitlivosť alebo iné klinické faktory naznačujú, že použitie koferdamu nie je vhodné.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

V prípade, ak dôjde k vážnemu incidentu, ktorý je spätý s výrobkom, túto skutočnosť nahláste výrobcovi a príslušnému orgánu štátu, v ktorom používateľ alebo pacient prebýva. Nepoužívajte koferdam, ak je viditeľne poškodený.

USCHOVÁVANIE

Chráňte pred vlhkosťou. Chráňte pred pôsobením slnečného žiarenia. Uchovávajte pri teplote v rozsahu +5°C (41°F) – +26°C (79 °F).

BALENIE

Balenie obsahuje 36 kusov.

DOSTUPNE VARIANTY

STREDNÝ NELATEXOVÝ KOFERDAM
SILNÝ NELATEXOVÝ KOFERDAM

PO JEDNOM POUŽITÍ ODDOZDajte NA LIKVIDÁCIU AUTORIZOVANÉMU

ODBERATELOVI. PRI OPAKOVANOM POUŽITÍ HROZÍ RIZIKO INFEKCIE.

Dátum poslednej aktualizácie: 22.12.2025/1

SL
Koferdam folije brez lateksa
PRED UPORABO IZDELKA PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO
IZDELKA SMEJO UPORABLJATI IZKLJUČNO ZOBOZDRAVNIKU

NAMEN

Koferdam folije brez lateksa so izdelane iz sintetičnega polizopren polimera, ki ima podobne fizikalne lastnosti kot naravni lateks, vendar ne vsebuje beljakovin, ki se nahajajo v naravnem lateksu in lahko povzročajo alergijske reakcije. Koferdam folije se uporabljaj kot zaščitna pregrada v ustni votlini med endodontskimi posegi, da se zmanjša tveganje okužbe, izolira delovno območje, prepreči vstop delcev ali majhnih predmetov v dihalne poti pacienta in izboljša udobje pacienta.

UPORABA

1. Namestite koferdam folijo in jo prilagodite šabloni.
2. S flomastrom označite točko, ki označuje določen zob, ki ga je treba izolirati.
3. Z luknjačem izrezite luknjo.
4. Koferdam folijo pritrdite na kovinski okvir.
5. Krlica zaponke vstavite v luknjo.
6. S kleščami za koferdam razprite zaponko in jo namestite na zob.

KONTRAINDIKACIJE

Zobozdravnik je odgovoren za oceno, ali je uporaba koferdam folije primerna za danega pacienta. Koferdam folije se ne sme uporabljati v primerih, ko je koža na določenen območju poškodovana, je pacient preobčutljiv ali pa drugi klinični dejavniki kažejo, da njihova uporaba ne priporočljiva.

VARNOSTNA OPOZORILO

V primeru resne nesreče, povezane z izdelkom, je treba le-to prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu v državi prebivališča uporabnika ali pacienta.

Ce so vidne poškodbe, koferdama ne uporabljajte.

SHRANJEVANJE

Zaščitite pred vlago. Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Shranjujte pri temperaturi med 5°C (41°F) in 26°C (79 °F).

PAKIRANJE

Pakiranje vsebuje 36 kosov.

DOSTOPNE RAZLIČICE

NON-LATEX DENTAL DAM MEDIUM
NON-LATEX DENTAL DAM HEAVY

PO ENKRATNI UPORABI ODSTRANITI PRI POOBlaščenEM ZBIRALCU. PONOVNÁ UPORABA PREDSTAVLJA TVEGANJE ZA OKUŽBO.

Datum zadnje posodobitve: 22.12.2025/1

SV
Latexfri dental kofferdam
LÅS DENNA INSTRUKTION INNAN ANVÄNDNING
PRODUKTEN AVSEDD UTSLUTANDE FÖR ANVÄNDNING AV TANDLÅKARE

ÄNDAMÅL

Latexfria kofferdammar är tillverkade av en syntetisk polyisoprenopolymer som har fysikaliska egenskaper som liknar naturlatex, men som inte innehåller de proteiner som finns i naturlatex som kan orsaka allergiska reaktioner. Kofferdam används som en skyddande barriär i munn under endodontiska ingrepp för att minska infektionsrisken, isolera arbetsområdet, förhindra att partiklar eller små föremål kommer in i patientens luftvägar och förbättra patientens komfort.

ANVÄNDNING

1. Applicera kofferdammen och anpassa den till mallen.
2. Märkera med en markör den punkt som identifierar den specifika tanden som ska isoleras.
3. Klipp ut hålet med en stans.
4. Lossa kofferdammen från metallramen.
5. Placera spännets vingar i hålet.
6. Sprid ut fästet med hjälp av en kofferdamtang och placera det på tanden.

KONTRAINDIKATIONER

Det är tandläkarens ansvar att bedöma om det är lämpligt att använda en kofferdam för den enskilda patienten. Kofferdam ska inte användas i situationer där huden i området är skadad, patienten har en historia av överkänslighet eller andra kliniska faktorer tyder på att det är olämpligt att använda det.